

## **PROTOKÓŁ KONTROLI**

**działalności tłumacza przysięgłego – Ariety Rymaniak,  
zam. ul. Bolkowicka 12, 60-301 Poznań (numer tłumacza TP/1616/06)**

Kontrolę w dniu 16 listopada 2011 r. przeprowadziła:

Małgorzata Grzybowska – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 571/11 z dnia 16 listopada 2011 r.

Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2010 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.), określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

### **W trakcie kontroli ustalono, co następuje:**

1. Pani Arleta Rymaniak jest tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego, wpisanym na liście tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, pod numerem TP/1616/06. Kontrolowana posługuje się pieczęcią tłumacza przysięgłego zawierającą w otoku jego imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych, co jest zgodne z art. 18 ustawy.
2. W okresie od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2010 r. w repertorium dokonano wpisu 14 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego tylko 1 tłumaczenie nie dotyczyło podmiotów określonych w art. 15 ww. ustawy tj. na rzecz sądu, prokuratury, Policji oraz organów administracji publicznej.
3. Prowadzone przez Panią Arletę Rymaniak repertorium nie zawiera wszystkich wymaganych elementów wynikających z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tj.:
  - opisu tłumaczenia ustnego wskazującego datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia, oraz wysokości pobranego wynagrodzenia.

- informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

4. W toku kontroli nie stwierdzono nieprawidłowości związanych z zapisem oraz z wysokością stawek pobieranych przez Panią Arletę Rymaniak wynagrodzeń za tłumaczenia, które są określone w §2 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego.

Integralną część protokołu stanowi kopia repertorium.

Pouczenie:

Poprzez zamieszczenie w protokole kontroli niżej wymienionych pouczeń kontrolujący informuje Panią Arletę Rymaniak o przysługującym jej prawie.

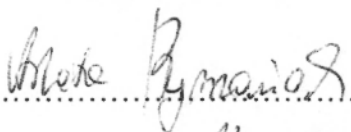
- 1) prawie zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole,
- 2) prawie do odmowy podpisania protokołu kontroli i konieczności złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania, wyjaśnienia przyczyn odmowy.

Zastrzeżenia o których mowa w pkt 1 powinny być zgłoszone na piśmie do Dyrektora Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli.

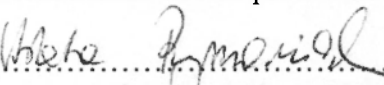
Na tym protokół zakończono i po odczytaniu podpisano.

Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego jeden otrzymał tłumacz przysięgły Pani Arleta Rymaniak.

Poznań, dnia  
Arleta Rymaniak

  
.....

Poznań, dnia 14.12.2011  
Potwierdzam odbiór protokołu kontroli.

  
.....  
(podpis kontrolowanego)

Starszy specjalista  
Małgorzata Grzybowska

  
.....  
Starszy Specjalista  
Małgorzata Grzybowska